Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Dawid dokończył składania ofiar całopalnych i ofiar pokoju, pobłogosławił lud\* w imieniu JHWH[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Dawid skończył składanie ofiar całopalnych i ofiar pokoju, pobłogosławił lud w imieniu PANA |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Dawid skończył składanie całopaleń i ofiar pojednawczych, błogosławił lud w imię JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy dokończył Dawid ofiarować całopalenia, i ofiar spokojnych, błogosławił ludowi w imię Pańskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy dokończył Dawid ofiarować całopalenia i zapokojnych, błogosławił ludowi w imię PANSKIE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zaś Dawid skończył składanie całopaleń i ofiar pojednania, pobłogosławił lud w imieniu Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Dawid dokończył składania ofiar całopalnych i ofiar pojednania, pobłogosławił lud w imieniu Pana |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Dawid skończył składanie ofiar całopalnych i wspólnotowych, pobłogosławił lud w imieniu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po złożeniu całopaleń i ofiar wspólnotowych Dawid pobłogosławił lud w imię JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy dokończył Dawid składania ofiar całopalnych i dziękczynnych, pobłogosławił potem ludowi w Imię Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид закінчив приносити цілопалення і за спасіння і поблагословив нарід в господнє імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy Dawid dokończył ofiarowanie całopaleń oraz dziękczynnych ofiar, sławił ludowi Imię WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Dawid zakończył składanie całopalenia i ofiar współuczestnictwa, pobłogosławił lud w imię JAHWE. |

1. 1) <x>20 39:43</x>; <x>140 6:3</x> [↑](#footnote-ref-2)